

## Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

28 JUIN 1960.

### PROJET DE LOI sur l'administration du Ruanda-Urundi.

#### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est soumis a pour objet l'administration du Ruanda-Urundi après l'accession du Congo à l'indépendance.

Les lois fondamentales du Territoire sous tutelle, à savoir celles du 21 août 1925 et du 18 octobre 1908 ne seront pas, en ce qui le concerne, abrogées au 30 juin et continueront donc à le régir.

Mais un certain doute pourrait naître quant à l'exercice de l'autorité après l'indépendance congolaise.

L'union administrative disparaîtra d'office et, en stricte logique, il ne sera plus possible de dire que le Ruanda-Urundi constitue un « vice-gouvernement général du Congo Belge ».

Aussi, la question a-t-elle été posée de savoir si le Résident général, n'étant plus à la tête d'un vice-gouvernement général, conservait les pouvoirs qui découlaient pour lui de cet état de chose, de l'article 22 de la loi de 1908.

Il a paru nécessaire de mettre une question aussi grave à l'abri de toute controverse.

C'est dans cet esprit que le projet transfère au Résident général du Ruanda-Urundi tous les pouvoirs et attributions que le Gouverneur général du Congo Belge détient au Ruanda-Urundi.

Il n'est peut être pas inutile de préciser que la disposition législative qui vous est proposée ne constitue en rien un abandon ou une altération de la politique annoncée par la déclaration gouvernementale du 10 novembre 1959, qui sera poursuivie, d'autre part, avec toute la décision et la diligence souhaitables.

*Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,*

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

28 JUNI 1960.

### WETSONTWERP betreffende het bestuur van Ruanda-Urundi.

#### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp van wet dat U wordt voorgelegd heeft betrekking op het bestuur van Ruanda-Urundi na de onafhankelijkheidsverklaring van Congo.

De fundamentele wetten van het Trustschapgebied, met name deze van 21 augustus 1925 en van 18 oktober 1908 zullen, wat dit Gebied betreft, niet worden opgeheven en dus daarvoor blijven gelden.

Een zekere twijfel zou echter kunnen ontstaan omtrent de uitoefening van het gezag na de Congolese onafhankelijkheid.

De administratieve unie zal van rechtswege ophouden, en streng logisch gesproken, zal men niet meer kunnen zeggen dat Ruanda-Urundi een « vice-gouvernement-generaal van Belgisch-Congo » vormt.

De vraag werd dan ook gesteld of de Resident-generaal, eens hij niet meer aan het hoofd van een vice-gouvernement-generaal staat, de bevoegdheden behoudt die krachtens artikel 22 van de wet van 1908 voor hem uit deze staat van zaken voortvloeien.

Het is echter noodzakelijk er voor te zorgen dat een zo ernstige vraag niet betwistbaar blijft.

Met dit doel worden alle machten en bevoegdheden die aan de Gouverneur-generaal van Belgisch-Congo in Ruanda-Urundi zijn toegekend aan de Resident-generaal van Ruanda-Urundi overgedragen.

Misschien is het wel nuttig erop te wijzen dat de wetgevende bepaling die U wordt voorgelegd, geenszins het opgeven of het wijzigen betekent van de politiek die in de regeringsverklaring van 10 november 1959 werd aangekondigd; deze politiek zal trouwens met alle gewenste beslistheid en spoed worden doorgevoerd.

*De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,*

A.-E. DE SCHRYVER.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

Vu l'urgence;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit.

### Article premier.

Le Résident général du Ruanda-Urundi exerce tous les pouvoirs et attributions que le Gouverneur général du Congo Belge détient au Ruanda-Urundi.

### Art. 2.

La présente loi entre en vigueur le 30 juin 1960.

Donné à Bruxelles, le 27 juin 1960.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op voordracht van Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt.

### Eerste artikel.

De Resident-generaal van Ruanda-Urundi oefent alle machten en bevoegdheden uit die de Gouverneur-generaal in Ruanda-Urundi bezit.

### Art. 2.

Deze wet treedt in werking op 30 juni 1960.

Gegeven te Brussel, 27 juni 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.*

A.-E. DE SCHRYVER.